

BRUNO SERRALONGUE

Después de la noticia

After the News

Texto / Text by: Carolina García

El de un observador activo en el escenario de la noticia es el papel de Bruno Serralongue. Desde los años 90 su principal interés se centra en retratar desde un punto de vista diferente y personal aquellos eventos y debates sociales que están sucediendo y que ya forman parte de la Historia: cumbres políticas, encuentros sociales, actuaciones multitudinarias, celebraciones históricas... que conforman una documentación que surge de la necesidad de ver y vivir las informaciones que los medios resumen en una sola imagen. Una investigación que no es momentánea como la de un corresponsal, y que puede variar y tener diferentes consecuencias sólo visibles mediante un trabajo meticuloso y, a veces, muy extenso en el tiempo. La violencia, el drama, las risas pueden haber terminado, pero el documento social continúa más allá del momento portada del periódico.

En 2008, Kosovo consiguió la independencia de Serbia, dejando atrás tiempos de revueltas y disputas. Un año después de la independencia, Kosovo ofrece una nueva visión sobre la evolución de un país a través de imágenes que constatan su reconstrucción a nivel urbanístico y social. Cada fotografía es una nota visual de la vida diaria en un territorio que ha empezado a cambiar rápidamente gracias a la paz. Las imágenes muestran y demuestran una realidad de modernización y de estabilización, una comunidad que tiene que afrontar un pasado aún reciente de enfrentamientos políticos y que ahora se enfrenta a la integración de los diferentes colectivos que cohabitan en este pequeño territorio.

Estas imágenes tratan sobre la posibilidad que nos ofrece la fotografía de documentar nuestra propia historia. Nunca hay que olvidar que Serralongue busca también la belleza de las imágenes, la creación de imágenes artísticas. La nueva fotografía documental no es sólo la noticia en primicia sino la creación de un objeto artístico que no por ello ha de prescindir de su valor como documento.

Bruno Serralongue's role is that of an active observer on the newsworthy scene. Since the 1990s his main artistic interest has been in attending and portraying, from a unique and personal point of view, the events and social debates that are under way and making history: political summits, social gatherings, performances with huge crowds, historic celebrations... in order to create a documentation that arises from the need to see and experience information from the different means of communication summed up in a single picture. This is a investigation that is not momentary like that of a correspondent, but instead arises from a meticulous and sometimes time-consuming project. The violence, drama and laughter may have ended, but the social document continues beyond the moment featured in the headlines.

In 2008 Kosovo gained Independence from Serbia, leaving behind times of uprisings and disputes. A year after the independence, Kosovo offers a new view of its evolution since its independence in pictures that bear witness to its reconstruction on both developmental and social levels. Every photograph is a visual note of daily life in the territory that has begun to change quickly in these peaceful times. The images demonstrate a normal reality, a reality of modernization and stabilization and a community that has to face a still-recent past of political confrontations and now also the integration of different social groups who live together in this small territory.

Serralongue's pictures demonstrate the possibility photography affords us to document our own stories. But we must never forget that Serralongue also seeks to make beautiful, artistic images. New documentary photography is not only the breaking news but the creation of an object which is artistic, though this does not necessarily preclude its being valuable as a document.

TRANSLATED BY DENA ELLEN COWAN



Bruno Serralongue. Statue en bronze de Bill Clinton, représenté tenant dans sa main droite le document daté 24.03.1999 qui autorisa l'OTAN à bombarder la Serbie, Pristina, Kosovo, 6 Novembre, 2009. Courtesy of the artist; Air de Paris, Paris; Galerie Barononian_Francey, Brussels and Galerie Francesca Pia, Zürich.



Bruno Serralongue.
Behar Elshani (à droite)
directeur de MFE computers,
Pristina, Kosovo, 27 Avril,
2011. Courtesy of the artist;
Air de Paris, Paris; Galerie
Barononian_Francey, Brussels
and Galerie Francesca Pia,
Zürich.



Bruno Serralongue. 1998-1999, Musée du Kosovo, Pristina, Kosovo, 8 Novembre, 2009.
Courtesy of the artist; Air de Paris, Paris; Galerie Barononian_Francey, Brussels and
Galerie Francesca Pia, Zürich.



Bruno Serralongue. *Adult Education - Non Formal Education and Training, Keys Factors for Economic and Social Development in Kosovo,* Grand Hotel, Pristina, Kosovo, 27 Avril, 2011. Courtesy of the artist; Air de Paris, Paris; Galerie Baronian_Francey, Brussels and Galerie Francesca Pia, Zürich.



Bruno Serralongue. *L'interprète*, Grand Hotel, Pristina, Kosovo, 27 Avril, 2011. Courtesy of the artist; Air de Paris, Paris; Galerie Baronian_Francey, Brussels and Galerie Francesca Pia, Zürich.



Bruno Serralongue. 1st Turkish products exhibition in Kosovo "Who doesn't know this Friendship?", Palais des expositions, Pristina, Kosovo, 9-12 Novembre, 2011. Courtesy of the artist; Air de Paris, Paris; Galerie Barononian_Francey, Brussels and Galerie Francesca Pia, Zürich.